



**katholisch biel/bienne catholique**  
römisch-katholische kirchgemeinde biel und umgebung  
paroisse catholique romaine de bienne et environs

**Séances planifiées du Conseil de paroisse :  
Geplante Sitzung des Kirchgemeinderates:**

23.01.2024, 31.01.2024, 20.02.2024, 12.03.2024, 16.04.2024, 07.05.2024, 04.06.2024, 25.06.2024  
(réserve, annulée), 20.08.2024, 17.09.2024, 15.10.2024, 19.11.2024, 10.12.2024

**Séances et décisions / Sitzungen und Entscheide:**

**KGR2024-11-24**

- Un crédit pour l'assainissement des bancs de l'Eglise de Christ-Roi a été accepté, avec quelques autres travaux y relatifs.
- [Ein Kredit für die Sanierung der Kirchenbänke in der Christ-König-Kirche wurde zusammen mit einigen anderen Arbeiten angenommen.](#)
- Sous réserve d'abrogation de la Commission diaconie par l'assemblée de Paroisse du 4.12.2024, la sous-commission sociale deviendra au 1.1.2025 le Groupe paritaire social, subordonné à la fois au Conseil de Paroisse et à la Conférence pastorale. Suite à la séance constitutive du Conseil de Paroisse du 14.01.2025 et la nomination des représentants du Conseil de Paroisse au Groupe paritaire social, ce dernier pourra être convoqué pour sa séance constitutive. Jusqu'à la définition et mise en place du règlement interne qui précisera les compétences, les processus, la situation actuelle restent en vigueur. Nicole Stehlé viendra renforcer le service social de la Paroisse au 1.1.2024 comme assistante sociale. Elle soutiendra Layal Ismail qui est engagée depuis le 1.8.2024 de manière fixe. Le Conseil de Paroisse remercie Brigitte Forster qui a assuré l'intérim. Le service social sera subordonné dès le 1.1.2025 au Groupe social paritaire, par sa co-présidence, et restera au service de toutes les langues.
- [Unter Vorbehalt der Aufhebung der Diakoniekommision durch die Kirchgemeinde-versammlung vom 4.12.2024 wird die Subkommission Soziales per 1.1.2025 zur Paritätischen Sozialgruppe, die sowohl dem Kirchgemeinderat als auch der Pastoralkonferenz unterstellt ist. Nach der konstituierenden Sitzung des Kirchgemeinderates am 14.01.2025 und der Nominierung der Vertreter des Kirchgemeinderates in der Paritätischen Sozialgruppe, kann diese zu ihrer konstituierenden Sitzung einberufen werden. Bis zur Festlegung und Einführung der Geschäftsordnung, in der die Zuständigkeiten und Prozesse festgelegt werden, bleibt die derzeitige Situation in Kraft. Nicole Stehlé wird den Sozialdienst der Kirchgemeinde per 1.1.2024 als Sozialarbeiterin verstärken. Sie wird Layal Ismail unterstützen, die seit dem 1.8.2024 fest angestellt ist. Der Kirchgemeinderat dankt Brigitte Forster, die die Stelle interimistisch besetzt](#)

hat. Der Sozialdienst wird ab dem 1.1.2025 der Paritätischen Sozialgruppe durch sein Co-Präsidium unterstellt und bleibt im Dienst aller Sprachen stehen.

- Les soirées d'informations du personnel seront dès 2025 obligatoires, afin de s'assurer que la communication interne fonctionne au mieux, et que les employés aient une opportunité de dialoguer avec le Conseil.
- Informationsabende für Mitarbeiter werden ab 2025 obligatorisch sein, um sicherzustellen, dass die interne Kommunikation bestmöglich funktioniert und die Mitarbeiter eine Gelegenheit haben, mit dem Rat zu sprechen.
- Dons du Conseil de Paroisse :
  - CHF 500, <https://lescrechesdumonde.ch>
  - CHF 500, Swiss Social Economy Forum
  - CHF 2000, rénovation de l'Eglise de Miécourt <https://eglisemiécourt-renovation.ch/>
  - CHF 2000, fondation Barnabé, <https://lamaisonbarnabe.org>
- Spenden der Kirchgemeinderates
  - CHF 500, <https://lescrechesdumonde.ch>
  - CHF 500, Swiss Social Economy Forum
  - CHF 2000, Renovierung der Kirche in Miécourt <https://eglisemiécourt-renovation.ch/>
  - CHF 2000, Barnabé-Stiftung, <https://lamaisonbarnabe.org>

#### **KGR2024-10**

- Le Vicariat Episcopal, en collaboration avec le Conseil de Paroisse, va commencer la procédure de recrutement pour la succession de Peter Bernd. Il a été décidé de mettre au concours en début d'année, pour l'été 2025, une direction extraordinaire composée d'un Pastoralraum Priester (prêtre dirigeant) et d'un théologien comme Pastoralraumleiter.
- Das Bischofsvikariat wird in Zusammenarbeit mit dem Kirchgemeinderat das Rekrutierungsverfahren für die Nachfolge von Peter Bernd beginnen. Es wurde beschlossen, zu Beginn des Jahres für den Sommer 2025 eine außerordentliche Leitung auszuschreiben, die aus einem Pastoralraum Priester (leitender Priester) und einem Theologen als Pastoralraumleiter besteht.
- Le Liban est en guerre, la famine est quotidienne. La famille de notre assistante sociale L. Ismail a mis en place une cuisine permettant d'offrir gratuitement des repas à des enfants dans des écoles. Même si un repas ne coûte que CHF 2, la cuisine ne peut fonctionner que si les fonds sont disponibles pour acheter les aliments. La Paroisse a décidé d'octroyer CHF 2000 de son crédit à ce but.
- Im Libanon herrscht Krieg, Hunger ist weit verbreitet. Um den Kindern in den Schulen kostenlose Mahlzeiten anbieten zu können, hat die Familie unserer Sozialarbeiterin L. Ismail eine Küche eingerichtet. Obwohl eine Mahlzeit nur CHF 2 kostet, kann die Küche nur funktionieren, wenn Geld für den Einkauf von Lebensmitteln vorhanden ist. Die Kirchgemeinde hat beschlossen, CHF 2000 ihres Kredits für diesen Zweck zu spenden.

#### **KGR2024-09**

Suite à la démission du curé de l'espace pastoral Peter Bernd, la direction de l'espace Pastoral de Bienne-Pieterlen est officiellement vacante à partir du 1er novembre 2024. Le vicaire épiscopal Georges Schwickerath assurera la direction ad interim de la zone pastorale de Bienne-Pieterlen à

partir du 1er novembre 2024. Il sera soutenu dans cette tâche par une équipe de direction. Les personnes suivantes font partie de cette équipe :

- Vicaire épiscopal Georges Schwickerath, direction de la zone pastorale
- Elsbeth Caspar, théologienne, coordination et responsabilité du ressort de la liturgie
- Stefan Herbst, aumônier de paroisse, responsable du ressort Diaconie
- Catéchiste Anja Schulze, responsable du ressort catéchèse/jeunesse/famille
- Claudia Christen, assistante de direction

Tous les autres collaborateurs et collaboratrices continuent à travailler dans leurs domaines d'activité. La direction diocésaine et le conseil de paroisse de Bienne-Pieterlen s'efforcent de trouver une nouvelle personne pour la direction de l'espace pastorale.

Nach der Demission von Pastoralraumfarrer Peter Bernd ist die Leitung des Pastoralraumes Biel-Pieterlen per 1. November 2024 offiziell vakant. Bischofsvikar Georges Schwickerath wird ad interim die Leitung des Pastoralraumes Biel-Pieterlen ab 1. November 2024 übernehmen. Er wird dabei von einem Leitungsteam unterstützt. Folgende Personen gehören diesem Team an:

- Bischofsvikar Georges Schwickerath, Pastoralraumleitung
- Theologin Elsbeth Caspar, Koordination und Ressortverantwortung für Liturgie
- Pfarreiseelsorger Stefan Herbst, Ressortverantwortung Diakonie
- Katechetin Anja Schulze, Ressortverantwortung Katechese/Jugend/Familie
- Claudia Christen, Leitungsassistentin

Alle anderen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind weiterhin in ihren Aufgabenfeldern tätig. Die Bistumsleitung und der Kirchgemeinderat Biel-Pieterlen sind für eine Neubesetzung der Pastoralraumleitung bemüht.

#### **KGR2024-08**

- Peter Bernd a donné sa démission pour le 31.10.2024 (information).
- Peter Bernd hat seinen Rücktritt zum 31.10.2024 eingereicht (Information).

#### **KGR2024-07**

- Acception d'un crédit d'investissement de CHF 75 000 pour l'analyse du bâtiment de l'Eglise de St-Nicolas.
- Rappel des compétences financières aux commission linguistiques selon le règlement et l'ordonnance d'organisation.
- Bewilligung eines Investitionskredits von CHF 75 000 für die Analyse des Gebäudes der Kirche St. Nikolaus.
- Erinnerungen an die Finanzkompetenzen der Sprachkommissionen gemäss Reglement und Organisationsverordnung.

#### **KGR2024-06 – 07.05.2024**

- Nomination de Katrine Jung comme catéchiste RPI du PR Biel – Pieterlen à 40% sur un poste de l'Eglise nationale au 1.8.23.
- Un crédit budgétaire de CHF 43'000 a été octroyé par le Conseil de paroisse pour la sécurisation de l'entrée de la Rue de Morat 50.
- Don de CHF 300 du Conseil de paroisse à une association soutenant les enfants atteints de maladies rares.
- Nomination par le Conseil de paroisse des représentants pastoraux de la sous-commission sociale, sous réserve d'acceptation par l'assemblée de l'annexe 3 du Règlement d'organisation, au 01.08.2024 : Mauro Floreani (MCLI et co-président), Felipe Almeida MCLE, abbé François Xavier Gindrat UP, Stephan Herbst PR.
- Nominierung von Katrine Jung als Katechetin RPI des PR Biel - Pieterlen zu 40% auf einer Stelle der Landeskirche per 1.8.23.

- Ein Budgetkredit von CHF 43'000 wurde vom Kirchengemeinderat für die Sicherung des Eingangs an der Rue de Morat 50 bewilligt.
- Spende des Kirchengemeinderats von CHF 300 an eine Organisation, die Kinder mit seltenen Krankheiten unterstützt.
- Nominierung der pastoralen Vertreter der Unterkommission Soziales durch den Kirchengemeinderat, unter Vorbehalt der Annahme von Anhang 3 des Organisationsreglements durch die Versammlung, per 01.08.2024: Mauro Floreani (MCLI und Co-Präsident), Felipe Almeida MCLE, Abbé François Xavier Gindrat UP, Stephan Herbst PR.

#### **KGR2024-05 – 16.04.2024**

- La révision partielle du règlement d'organisation (annexe 3 : Commission diaconie) a été validé par le Conseil de paroisse et sera soumis à l'assemblée de paroisse pour acceptation.
- Le crédit d'investissement pour l'assainissement du parvis du conseil de paroisse a été validé par le conseil de paroisse, il sera soumis à l'assemblée pour acceptation.
- Die Teilrevision des Organisationsreglements (Anhang 3: Diakoniekommission) wurde vom Kirchengemeinderat validiert und wird der Kirchgemeindeversammlung zur Annahme unterbreitet.
- Der Investitionskredit für die Sanierung des Vorplatzes des Kirchengemeinderates wurde vom Kirchengemeinderat validiert und wird der Versammlung zur Annahme vorgelegt.

#### **KGR2024-04 – 12.03.2024**

- Le Conseil a accepté les comptes 2023, ainsi que les crédits additionnels et recommande à l'assemblée de paroisse leur acceptation lors de l'assemblée du mois de juin.
- Le Conseil de Paroisse a accepté un crédit d'investissement de 160 000 CHF pour l'assainissement Nord de l'Eglise de Ste-Marie. Les eaux de pluie, de la source s'infiltrent dans la structure de l'Eglise provoquant des dégradations importantes qui nécessitent des travaux pour conserver le bâtiment.
- Afin de respecter la pluralité des sensibilités politique de tous nos paroissiens, spécialement lors qu'il s'agit de thèmes économiques, non liés à ses propres intérêts financiers, la Paroisse s'abstient de s'engager politiquement activement. La paroisse ne soutiendra ni directement, ni indirectement des initiatives ou campagnes politiques, ni par son nom, ni par ses finances. Ainsi, la paroisse ne s'engagera ni dans le comité, ni comme soutien à l'initiative pour des salaires minimaux à Bienne.
- Nomination de Daniel Lattanzi comme animateur pastoral de l'UP Bienne – La Neuveville à 70% sur un poste de l'Eglise nationale au 1.4.23.
- Der Rat nahm die Rechnung 2023 sowie die Zusatzkredite an und empfiehlt der Kirchgemeinde die Annahme an der Juni-Versammlung.
- Der Kirchengemeinderat hat einen Investitionskredit von 160 000 CHF für die Nordsanierung der St. Marienkirche bewilligt. Das Regenwasser aus der Quelle dringt in die Struktur der Kirche ein und verursacht erhebliche Schäden, die Arbeiten erfordern, um das Gebäude zu erhalten.
- Um die Vielfalt der politischen Sensibilitäten aller unserer Gemeindemitglieder zu respektieren, insbesondere wenn es um wirtschaftliche Themen geht, die nicht mit ihren eigenen finanziellen Interessen verbunden sind, verzichtet die Kirchgemeinde darauf, sich politisch aktiv zu engagieren. Die Kirchgemeinde wird weder direkt noch indirekt politische Initiativen oder Kampagnen unterstützen, weder durch ihren Namen noch durch ihre Finanzen. So wird sich die Kirchgemeinde weder im Komitee noch als Unterstützerin der Mindestlohninitiative in Biel engagieren.
- Nominierung von Daniel Lattanzi als Pastoralanimateur der UP Biel - La Neuveville zu 70% auf einer Stelle der Landeskirche per 1.4.23.

#### **KGR2024-01 – 23.01.2024**

- Le Conseil de paroisse a accepté le décompte du crédit d'investissement pour le changement des fenêtres de la rue de Morat 48. Sur un crédit de CHF 100 000, CHF 71 299.50 ont été dépensés,

soit un solde de CHF 28 700.50 ; une bonne négociation de la responsable des bâtiments a permis une utilisation économe des ressources de la paroisse. Ces nouvelles fenêtres en bois / métal permettront une meilleure isolation thermique et phonique. Il s'agit d'une mesure dans le cadre de la politique de gestion de nos immeubles respectueuse de l'environnement et économe de nos ressources financières.

- Der Kirchengemeinderat hat die Abrechnung des Investitionskredits für den Austausch der Fenster an der Murtenstrasse 48 angenommen. Von einem Kredit von CHF 100 000 wurden CHF 71 299.50 ausgegeben, was einen Saldo von CHF 28 700.50 ergibt; eine gute Verhandlung der Gebäudeverantwortlichen ermöglichte einen sparsamen Umgang mit den Ressourcen der Kirchengemeinde. Die neuen Holz-/Metallfenster werden eine bessere Wärme- und Schalldämmung ermöglichen. Es handelt sich um eine Massnahme im Rahmen der Politik, unsere Gebäude umweltfreundlich und sparsam mit unseren finanziellen Ressourcen zu verwalten.